

### La nueva concordia entre EEUU y Cuba deja ciudadanos y analistas entre ilusiones y aprensión

A raíz de la recuperación de las relaciones diplomáticas entre Cuba y EEUU, después de más de cincuenta años de **enemistad**, ciudadanos y analistas se interrogan sobre el **porvenir** de la nación cubana. **Mientras** dos dibujos humorísticos y **comprometidos** -el uno del dibujante brasileño Carlos Latuff en 2007, el otro del sitio francés Revolutionetliberte.net en junio de 2014- y un cartel **propagandístico** de La Habana representan las relaciones **tirantes** entre **ambos** países, un billete **firmado** por la **bloguera** Regina Coyuela en BBCMundo en diciembre de 2014 denuncia la **hipocresía** que **imper**a en la isla. El diario oficial cubano *Granamá*, un artículo informativo del *Confidencial* y otro analítico de Mario Vargas Llosa publicado en *El País*, **esbozan a su vez** el contexto y **contemplan** reacciones y **expectativas ante** este **acontecimiento** histórico<sup>1</sup>. ¿Acabará Estados Unidos con el embargo? ¿Desembocará el acercamiento en una mejora de la situación política de la isla?

**Al** dibujar a un tío Sam **descomunal** que **abraza** la isla con **ademán** posesivo, sordo a las órdenes de una ONU **diminuta** que le **manda** liberar el **yugo**, Carlos Latuff denuncia la **codicia** de EEUU. **Asimismo, al** hacer de la bandera cubana un **código de barras**, el sitio Revolutionetliberte.net **desvela** la intención **encubierta** de considerar la isla **mero** objeto de consumo. Como **pregona** un **desafiante cartel** de La Habana de la época del Presidente Bush, la libertad moral del ser humano es imposible **de** controlar y el orgullo nacional **impávido** desprecia la intimidación estadounidense. **Ahora bien** la situación en la isla es preocupante: penuria, problemas técnicos y censura **aquejan** a los ciudadanos, **según** *El Confidencial*. **Es más**, los **opositores** al régimen sufren una represión **férrea**, según Vargas Llosa y Regina Coyuela, quien denuncia, **además**, una sociedad **cobarde** y **corrupta** que, **por miedo a** perder **vivienda** y trabajo, colabora con el poder y roba con total **impunidad**: el Estado, **con tal que** nadie reivindique, cierra los ojos.

La reconciliación con EEUU suscita **por tanto** esperanzas. Según *Granamá*, **un** 64% de la población estadounidense apoya la resolución y una mayoría **aboga por** un abandono del embargo. Unos **testimonios** del *Confidencial* confirman: en Cuba, **al igual**, **cuentapropistas** y ciudadanos esperan **inversiones**, turismo y negocios, que **acaben** con la **escasez** y **conduzcan, tal vez, hacia** más democracia. **En cambio, si bien** en el exilio y en Miami en particular, unos inmigrantes económicos jóvenes (44%) **se alegran**, unos ancianos (48%) **recelan de** todo movimiento de simpatía **por** el régimen de Raúl Castro.

Vargas Llosa explica y **alerta. Pese a que** Raúl Castro con **lucidez** renueva una política económica **hasta entonces** dependiente de la generosidad **venezolana** y **apuesta por** una **cuota** de liberalismo, es **ingenuo** soñar **con** más democratización ; en los **regímenes** comunistas, la prosperidad y el modelo económico nunca han modificado el modelo político. Las dictaduras desaparecen cuando el pueblo **fastidiado** las combate. Como también asegura el disidente Guillermo Fariñas en *El Confidencial*, **a la inversa**, las reformas **redundarán en beneficio** del gobierno, el cual **asentará** su poder **al fomentar** cierto enriquecimiento. **Con todo**, Vargas Llosa matiza : la cercanía geográfica con el modelo democrático occidental puede **influir a largo plazo, tanto más cuanto que** la población **ya no** cree en la retórica oficial y mueren los **protagonistas** de la revolución.

552

<sup>1</sup> Variante 1 : Otros tres artículos publicados en diciembre de 2014 **contemplan** las reacciones y consecuencias de dicho **acercamiento**: el diario oficial cubano *Granamá* y un artículo informativo del *Confidencial* examinan **sondeos** sacados de la prensa **estadounidense** cuando Mario Vargas Llosa analiza, en *El País*, el **acontecimiento** histórico (45+97+19=161).

Variante 2 : Dos dibujos humorísticos y **comprometidos**, publicados **respectivamente** en 2007 y 2014, el uno del dibujante brasileño Carlos Latuff, el otro del sitio francés *Revolutionetliberte.net*, un **cartel** propagandístico de Cuba y cuatro artículos publicados en diciembre de 2014 -unos sondeos estadounidenses citados en el diario oficial cubano *Granamá*, un billete de opinión **firmado** por la bloguera disidente Regina Coyuela en BBCMundo, un artículo **expositivo** del *Confidencial* y un análisis de Mario Vargas Llosa en *El País*- **esbozan el contexto histórico y contemplan** reacciones y **expectativas** (84+33+19 = 136).

## Vocabulario

*La concordia* : l'entente

*La aprensión, comprensión* : appréhension, compréhension

*A raíz de* : à partir de

*La enemistad ≠ la amistad*

*El porvenir* : l'avenir

*Comprometido* : engagé

*Tirante, tenso* : tendu (atmósfera, relaciones)

*Firmar* : signer

*Imperar* : régnar

*Esbozar* : ébaucher

*Contemplan* : envisager

*Expectativas* : attentes, perspectives

*Ante* : face à

*Acontecimiento* : événement

*Acabar con* : en finir avec

*Desembocar en* : déboucher sur

*Una mejora* : une amélioration

*Descomunal* : hors du commun, énorme

*Abrazar* : embrasser, tenir dans ses bras

*Un ademán* : un geste

*Sordo, a* : sourd, e

*Diminuto, a* : tout petit

*Mandar* : ordonner de, donner l'ordre de

*El yugo* : le joug (bœufs, par exemple)

*La codicia* : la convoitise

*Un código de barras* : un code barre

*Desvelar* : révéler, dévoiler

*Encubierto, a ; disimulado, a, Escondido, a ; oculto, a*

*Mero objeto* : un simple objet

*Pregonar* : proclamer

*Desafiante* : plein de défi

*Un cartel* : un panneau

*Impávido, impertérrito, intrépido* = *sin miedo, sin temor*

*Ahora bien* : or,

*Aquejar* : affliger

*Los opositores, los oponentes, los disidentes*

*Férreo, a* : de fer

*Cobarde* : couard, lâche

*Corrupto, a* : corrompu, e

*Por miedo a* : de peur que

*La vivienda* : *el domicilio*

**Con tal que + subj.** : pourvu que = à condition que

*Robar* : voler, dérober

*Abogar por* : plaider pour

*Testimonio* : témoignage

*Los cuentapropistas* : *los que trabajan por cuenta propia*, ceux qui travaillent à leur compte

*Las inversiones* : les investissements

*La escasez, la penurie, la carencia*

**Que + subj.** : digne de, susceptible de + inf.

*Alegrarse de* : se réjouir de

*Recelar de = desconfiar de* : se méfier de

*Alertar* : mettre en garde

**Pese a que = a pesar de que = aunque + ind.** = *sin bien*

*Venezolano, a* : de Venezuela

*Apostar por* : miser sur

*Una cuota* : une dose

*Ingenuo, a* : naïf

*Soñar con* : rêver de

*El régimen, los regímenes*

*Fastidiado, a* : las, lassé, fatigué, dégoûté de

*A la inversa* : au contraire

*Redundar en beneficio de* : rejaillir au bénéfice de, tourner à l'avantage de

*Asentar su poder* : asseoir son pouvoir, l'installer, le consolider

*Fomentar, favorecer* : encourager

*El enriquecimiento* : l'enrichissement

**Tanto más cuanto que** : d'autant plus que

**Ya no; no ya** = ne... plus